

中学生
英语课外
活动丛书
FUN WITH
ENGLISH

英语谚语集

ENGLISH PROVERBS

人民教育出版社

牛津
英语词典
系列丛书

英语谚语集

ENGLISH PROVERBS

中学生英语课外活动

英语谚语集

English Proverbs

人民教育出版社外语室

英语组 编

人民教育出版社

1989年

中学生英语课外活动丛书
英语谚语集

*

人民教育出版社外语室英语组 编
人民教育出版社出版发行
新华书店总店科技发行所经销
人民教育出版社印刷厂印装

*

开本 787×1092 1/32 印张 2 字数 31,000
1989年12月第1版 1989年12月第1次印刷

印数 1— 4,281

ISBN 7-107-10454-3

G·1587 定价0.99元

前 言

中学生要想学好英语，为今后进一步深造和获得自学能力打好基础，仅仅依靠英语教材所提供的语言信息是不够的，必须经过大量的语言实践。为此，我们除了配合现行英语教材编辑出版同步的学习材料（初、高中英语练习册；初、高中英语阅读训练；初、高中英语听力训练）外，还编辑出版这套《中学生英语课外活动丛书》。这套丛书包括英语短剧集、英语歌曲集、英语谚语集、英语谜语集、英语游戏集、英语诗歌集、英语笑话集等七种。语言材料均选自英语国家的出版物。内容丰富，篇幅短小精悍，语言地道，并配有插图，生动活泼，趣味性强。学生在说说笑笑或说说唱唱的轻松愉快的气氛中，不仅能熟悉英语国家的文化背景知识和生活习俗，开阔视野，而且能学习语言知识和训练语言技能，起到“寓教学于娱乐”的作用。

这套丛书既可以作为学生的课外活动材料，也可以选择其中的一部分作为教学的辅助材料。

总之，一定要让学生用耳听，开口说，用眼读，动手写。只有通过大量的语言实践活动，培养学生学习英语的兴趣，促使他们用英语进行初步的交际，英语才能学好。

由于编者水平有限，时间匆促，书中难免存在缺点和错误，欢迎读者批评指正。

《中学生英语课外活动丛书》编写组

1989年

编者说明

《英语谚语集》是《中学生英语课外活动丛书》的一种，共精选常用英语谚语 400 条。根据每条谚语的主要词汇或含意，分成 27 类，包括工作，学习，生活，健康，生物，自然等方面，类别和条目均按字母顺序编排。

谚语是流传于民间的简练通俗而富有哲理的语句，是人们劳动和生活经验的总结，是广大劳动人民智慧的结晶。在漫长的岁月里，谚语经过千锤百炼，形成句式精练、寓意深刻、脍炙人口的民族语言。这本小册子所选编的每条谚语，既考虑到了它的实用性，又注意到了它的思想性和趣味性。学生通过学习谚语，不仅有助于了解所学语言国家人民的风俗习惯，而且能学到地道的民族语言，对提高英语表达能力大有裨益。本书是课堂英语教学和课外学习的理想的辅助材料。

本书是由董蔚君、张献臣编译。责任编辑是司延亭。

由于时间匆促，编者水平有限，书中难免会出现缺点甚至错误，欢迎广大读者批评指正。

编者

1989年

CONTENTS 目 录

1. ANIMALS 动物.....1
 BIRD—DOG—FISH—HORSE—
 OTHERS
2. BAD BEHAVIOURS 坏事.....6
3. BETTER THAN ... 胜过.....8
4. BODY 身体部位.....10
 EYE—HAND—HEART—OTHERS
5. CLOTHES 衣着.....13
6. DIFFICULTY 困难.....14
7. FIRE AND LIGHT 火与光.....15
8. FOOD 食物.....17
9. FRIENDSHIP 友谊.....18
10. HARD THINGS 硬物.....20
11. HEALTH 健康.....21
12. KNOWLEDGE 知识.....23
13. LIFE 生活.....25
14. LIQUID 流体.....27
15. LOVE 爱情.....29
16. MANKIND 人类.....30
17. NATURE 自然.....33
18. PLACES 地方.....34

19. PLANTS 植物	35
20. RESULTS 结果	37
21. THINGS 事物	41
22. TIME 时间	43
23. TROUBLE 麻烦	45
24. WEALTH 财富	47
25. WORDS 言语	49
26. WORK 工作	51
27. OTHERS 其它	54

(1) ANIMALS 动 物

BIRD 鸟

001 A bird in the hand is worth two in the bush.

双鸟在林不如一鸟在手。

002 A bird may be known by its song.

听音知鸟。

003 An ill bird lays an ill egg.

坏人干坏事。

004 Bad chicken, bad egg; bad egg, bad chick.

坏种子长不出好苗。

005 Birds of a feather flock together.

物以类聚。

006 Birds ready cooked do not fly into your mouth.

不要坐享其成。

007 Don't count your chickens before they are hatched.

蛋未孵出，别先数鸡。

008 Don't kill the goose that lays the golden eggs.

不要杀鸡取卵。

009 Don't put all your eggs into one basket.

不要孤注一掷。

010 Fine feathers make fine birds.

鸟美在羽毛。

011 Kill two birds with one stone.

一箭双雕。

012 No flying without wings.

无翅不能飞。

013 One swallow does not make a summer.

一燕不成夏。

014 The early bird catches the worm.

捷足先登。

DOG 狗

015 Barking dogs seldom bite.

爱叫的狗不咬人。

016 Beat the dog before the lion.

杀鸡给猴看。

017 Dog does not eat dog.

同类不相残。

018 Give a dog a bad name and hang him.

欲加之罪，何患无词。

019 It is an easy thing to find a staff to beat a dog.

要想打狗，找棍容易。

020 Let sleeping dogs lie.

切莫惹事生非。

021 Love me, love my dog.

爱屋及乌。

022 The mad dog bites his master.

疯狗也会咬主人。

023 You cannot teach old dogs new tricks.

老狗学不会新把戏。

FISH 鱼

024 All's fish that comes to his net.

来者不拒。

025 Fish begins to stink at the head.

上梁不正，下梁歪。

026 If the water is noisy, there is no fish in it.

河水响处没有鱼。

027 It is a silly fish that is caught twice with the same bait.

聪明人不上两回当。

028 It is good fishing in troubled waters.

混水好摸鱼。

029 Never offer to teach fish to swim.

不要班门弄斧。

030 The best fish smell when they are three days old.

常客招人嫌。

031 The best fish swim near the bottom.

好鱼常在水底游。(意指：有价值的东西不能轻易得到。)

032 There are other fish in the sea.

莫愁海里没有鱼。

HORSE 马

033 A man may lead a horse to the water, but he cannot make him drink.

不能强按牛头去喝水。

034 Do not spur a willing horse.

好马不用鞭。

035 Don't put the cart before the horse.

不要本末倒置。

036 Don't ride the high horse.

不要趾高气昂。

OTHERS 其它

037 A wolf without, a sheep within.

色厉内荏。

038 Care killed the cat.

忧虑伤身。

039 If you run after two hares, you will catch neither.

一心二用事难成。

040 The leopard cannot change its spots.

江山易改,本性难移。

041 The sleeping fox catches no poultry.

睡着的狐狸捉不到鸡。

042 When the cat's away, the mice will play.

山中无老虎,猴子称霸王。

(2) BAD BEHAVIOURS

坏 事

- 043 A bad day never has a good night.
白天干了亏心事,夜晚生怕鬼敲门。
- 044 All overs are ill.
凡事过头都不好。
- 045 Bad news travels fast.
坏事传千里。
- 046 Good swimmers are oftenest drowned.
善游者溺。
- 047 Harm set, harm get.
欲害人,反害己。
- 048 He who hesitates is lost.
犹豫不决事难成。
- 049 Idle folks lack no excuses.
懒人借口多。
- 050 Idleness is the root of all evil.
懒惰是万恶之源。

051 If the staff be crooked, the shadow cannot be straight.

身不正而影子歪。

052 If you have a bad name, you are half-hanged.

坏了名声等于死了一半。

053 It is not well to have all we want.

应有尽有并非好事。

054 Lying pays no tax.

撒谎不上税。

055 No vice goes alone.

祸不单行。

056 One lie makes many.

一次撒谎, 次次撒谎。

057 Pride goes before a fall.

骄者必败。

058 That which is evil is soon learned.

学坏容易, 学好难。

059 The road to hell is easy.

通往地狱的路容易走。

060 Too much humility is pride.

过分谦虚等于骄傲。

(3) BETTER THAN ...

胜过……

- 031 A good name is better than gold.
千金难买好名声。
- 062 A little is better than none.
聊胜于无。
- 063 Better an open enemy than a false friend.
宁要公开的敌人,不要虚伪的朋友。
- 064 Better be the head of an ass than the tail of a horse.
宁为鸡口,毋为牛后。
- 065 Better die with honour than live with shame.
宁愿光荣而死,也不羞辱而生。
- 036 Better early than late.
早到总比迟到好。
- 067 Better late than never.
迟来总比不来强。

- 068 Better wit than wealth.
智慧胜于财富。
- 069 Half a loaf is better than no bread.
半个面包要比没有面包好。
- 070 It is better to give than to take.
给予胜于索取。
- 071 Quality is better than quantity.
质胜于量。
- 072 Two heads are better than one.
一人不如两人智。